

VSYSTEMPRO
9020029

- FR** Distributeur passif
DE Passiv-Verteiler
IT Distributore passivo
ES Distribuidor pasivo
PT Distribuidor passivo
AR موزّع سلبي

FR Version traduite du manuel

1. PRÉSENTATION DU PRODUIT

1.1 Description

Ce distributeur passif permet de répartir le signal bus vers deux logements pour une installation équipée d'une platine de rue à deux boutons. Ce produit est dédié aux installations avec une distance maximum de 200 mètres (avec le câble spécifique) entre la platine de rue et le moniteur le plus éloigné.

2. BORNIERIS DE CONNEXION ET CAVALIERS DE RÉGLAGE

BUS IN	Bornier d'entrée BUS
BUS OUT	Non utilisé
BUS OUT 1	Sortie moniteur 1
BUS OUT 2	Sortie moniteur 2
BL	Ce cavalier doit être positionné en position «Close»

3. INSTALLATION ÉLECTRIQUE

[1]. Couper l'alimentation secteur.

[2]. Câbler le boîtier en suivant le schéma correspondant à l'installation prévue (tournevis plat 0,5x3, serrage modéré).

Vérifier le serrage des bornes.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Boîtier plastique	50x60x20 mm
Fixation	Fixation murale
Indice de protection	IP20
Alimentation	ligne BUS
Température d'utilisation	-10 / +50 °C

DE Deutsche Übersetzung des Handbuchs

1. PRODUKTBESCHREIBUNG

1.1 Beschreibung

Dieser Passiv-Verteiler ermöglicht die Aufteilung des Bus-Signals auf zwei Wohneinheiten bei einer Anlage mit einer Türsprechanlage mit zwei Tasten. Dieses Produkt ist für Anlagen mit einem maximalen Abstand von 200 Metern (mit speziellem Kabel) zwischen der Türsprechanlage und dem entferntesten Monitor vorgesehen.

2. ANSCHLUSSKLEMMEN UND STECKBRÜCKEN FÜR DIE EINSTELLUNG

BUS IN	BUS-Eingangsklemmleiste
BUS OUT	Nicht belegt
BUS OUT 1	Ausgang Monitor 1
BUS OUT 2	Ausgang Monitor 2
BL	Diese Steckbrücke muss auf die Position "Close" gesteckt werden.

3. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

[1]. Die Spannungsversorgung unterbrechen.
[2]. Das Modul unter Beachtung des zur vorgesehenen Anlage gehörigen Schaltplans verkabeln (Flachschraubendreher 0,5x3, moderater Anzug). Den Anzug der Klemmen sicherstellen.

3. TECHNISCHE DATEN

Kunststoffgehäuse	50x60x20 mm
Befestigung	Wandbefestigung
Schutzart:	IP20
Spannungsversorgung	BUS-Leitung
Temperaturbereich	-10 / +50 °C

IT Versione tradotta del manuale

1. DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

1.1 Descrizione

Questo distributore permette di ripartire il segnale bus in due vani per un'installazione dotata di una pulsantiera esterna a due pulsanti. Questo prodotto è apposto per le installazioni con una distanza di massimo 200 metri (con il cavo specifico) tra la pulsantiera esterna e il monitor più distante.

2. MORSETTIERE DI CONNESSIONE E PONTI DI REGOLAZIONE

BUS IN	Morsettiera di ingresso BUS
BUS OUT	Non utilizzato
BUS OUT 1	Uscita monitor 1
BUS OUT 2	Uscita monitor 2
BL	Questo ponte deve essere posizionato su «Close»

3. IMPIANTO ELETTRICO

[1]. Interrompere l'alimentazione.

[2]. Cablare la scatola seguendo lo schema corrispondente all'installazione prevista (cacciavite piatto 0,5x3,0 serraggio moderato).

Verificare il serraggio dei morsetti.

3. CARATTERISTICHE TECNICHE

Contenitore in plastica	50x60x20 mm
Fissaggio	Fissaggio murale
Grado di protezione	IP20
Alimentazione	linea BUS
Temperatura di funzionamento	-10 / +50 °C

ES Versión traducida del manual

1. PRESENTACIÓN DEL PRODUCTO

1.1 Descripción

Este distribuidor pasivo permite repartir la señal bus hacia dos viviendas en caso de instalación equipada con una placa de calle de dos botones. Este producto es apto para instalaciones con una distancia máxima de 200 metros (con el cable específico) entre la placa de calle y el monitor más alejado.

2. REGLETAS DE BORNES DE CONEXIÓN Y PUENTES DE AJUSTE

BUS IN	Regleta de bornes de entrada BUS
BUS OUT	No utilizado
BUS OUT 1	Salida monitor 1
BUS OUT 2	Salida monitor 2
BL	Este puente debe estar situado en la posición «Close»

3. INSTALACIÓN ELÉCTRICA

[1]. Corte la alimentación eléctrica.

[2]. Cablee la caja siguiendo el esquema correspondiente a la instalación prevista (destornillador plano 0,5x3, apriete moderado). Compruebe que los bornes están correctamente apretados.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Caja de plástico	50x60x20 mm
Fijación	Fijación a la pared
Índice de protección	IP20
Alimentación	línea BUS
Temperatura de uso	-10 / +50 °C

PT Versão traduzida do guia

1. APRESENTAÇÃO DO PRODUTO

1.1 Descrição

Este distribuidor passivo permite repartir o sinal bus por dois alojamentos, para uma instalação dotada de uma placa de rua com dois botões. Este produto destina-se a instalações com uma distância máxima de 200 metros (com o cabo específico) entre a placa de rua e o monitor mais afastado.

2. BLOCOS DE LIGAÇÃO E "JUMPERS" DE REGULAÇÃO

BUS IN	Bloco de entrada BUS
BUS OUT	Não utilizado
BUS OUT 1	Saída monitor 1
BUS OUT 2	Saída monitor 2
BL	Este "jumper" deve ser colocado na posição "Close"

3. INSTALAÇÃO ELÉCTRICA

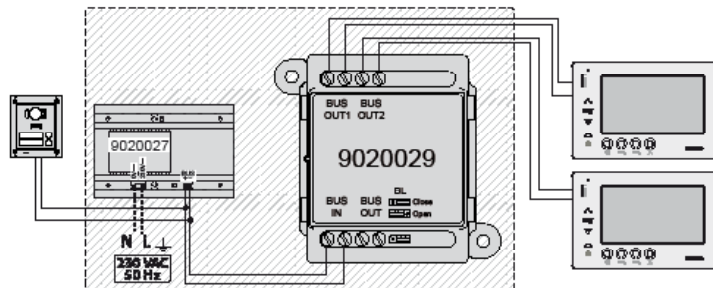
[1]. Desligar a alimentação rede.

[2]. Colocar a cablagem da caixa segundo o esquema correspondente à instalação prevista (chave de fendas 0,5x3, aperto moderado).

Verificar o aperto dos bornes.

3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Caixa de plástico	50x60x20 mm
Fixação	Fixação à parede
Índice de protecção	IP20
Alimentação	linha BUS
Temperatura de utilização	-10 / +50 °C



CE Par la présente Somfy déclare que le produit est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes des directives européennes applicables pour l'Union Européenne. Une déclaration de conformité est mise à disposition sur www.somfy.com/ce.

CE Somfy erklärt hiermit, dass das Produkt die grundlegenden Anforderungen und sonstigen Bestimmungen der in der Europäischen Union geltenden europäischen Richtlinien erfüllt. Eine Konformitätserklärung ist unter der Internetadresse www.somfy.com/ce verfügbar.

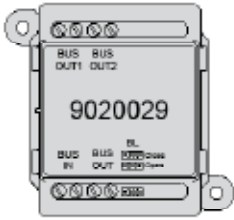
CE Con la presente, Somfy dichiara che il prodotto è conforme ai requisiti essenziali e alle altre disposizioni pertinenti delle direttive europee applicabili per l'Unione europea. Una dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo Internet www.somfy.com/ce.

CE Por la presente, Somfy declara que este producto cumple con los requisitos básicos y demás disposiciones pertinentes recogidas en las directivas europeas aplicables en la Unión Europea. Encontrará una declaración de conformidad en la página web www.somfy.com/ce.

CE Pelo presente documento, a Somfy declara que o produto está conforme as exigências essenciais e outras disposições pertinentes das diretivas europeias aplicáveis na União Europeia. Encontra-se disponível, no endereço Internet www.somfy.com/ce, uma declaração de conformidade.

Ref. 5128612A




VSYSTEMPRO

9020029

- EN** Passive distributor
PL Rozdzielacz pasywny
CS Pasivní rozváděč
EL Παθητικός διανομέας
AR موزع سيلي

EN Translated version of the manual

1. PRODUCT DESCRIPTION
1.1 Description

This passive distributor allows you to distribute the bus signal to two residences for an installation fitted with a door station that has two buttons. This product is intended for installations with a maximum distance of 200 metres (with the specific cable) between the door station and the furthest monitor.

2. CONNECTION TERMINALS AND SETTING JUMPERS

BUS IN	BUS input terminal
BUS OUT	Not used
BUS OUT 1	Monitor output 1
BUS OUT 2	Monitor output 2
BL	This jumper must be in the "Close" position

3. ELECTRICAL INSTALLATION

[1]. Switch off the power supply.
 [2]. Cable the unit using the diagram corresponding to the installation provided (flat-head screwdriver 0.5x3, moderate tightening).

Check the tightness of the terminals.

3. TECHNICAL DATA

Plastic unit	50x60x20 mm
Mounting	Wall mounting
Index protection rating	IP20
Power supply	BUS line
Operating temperature	-10/+50°C

PL Przetłumaczona wersja instrukcji

1. PREZENTACJA PRODUKTU
1.1 Opis

Ten rozdzielacz pasywny umożliwia rozdzielenie sygnału bus na dwie lokalizacje w instalacji wyposażonej w panel zewnętrzny z dwoma przyciskami. Ten produkt jest przeznaczony do instalacji, w których maksymalna odległość pomiędzy panelem zewnętrznym a najbardziej oddalonym monitorem wynosi 200 metrów (użycie specjalnego przewodu).

2. PODŁĄCZENIOWE LISTWY ZACISKOWE I ZWORY REGULACYJNE

BUS IN	Listwa zaciskowa wejścia BUS
BUS OUT	Nie używane
BUS OUT 1	Wyjście monitora 1
BUS OUT 2	Wyjście monitora 2
BL	Ta zwora musi być ustawiona w położeniu "Zamkniętym"

3. INSTALACJA ELEKTRYCZNA

[1]. Wyłączyć zasilanie sieciowe.
 [2]. Podłączyć przewody obudowy, zgodnie ze schematem odpowiadającym planowanej instalacji (płaski śrubokręt 0,5x3, dokręcenie z umiarkowaną siłą).

Sprawdzić dokręcenie zacisków.

3. DANE TECHNICZNE

Obudowa z tworzywa	50x60x20 mm
Mocowanie	Mocowanie ścienne
Stopień ochrony	IP20
Zasilanie	linia BUS
Temperatura pracy	-10 / +50 °C

CS Přeložená verze příručky

1. POPIS VÝROBKU
1.1 Popis

Tento pasivní rozváděč umožňuje rozdělení signálu ze sběrnice do dvou cest pro instalaci opatřenou venkovním ovládacím panelem se dvěma tlačítky. Tento produkt je vyhrazen pro instalace s max. vzdáleností 200 metrů (se specifickým kabelem) mezi venkovním ovládacím panelem a nejvzdálenějším monitorem.

2. PROPOJOVACÍ SVORKOVNÍKY A REGULAČNÍ POSUVNÍKY

BUS IN	Svorkovnik vstupů BUS
BUS OUT	Není použit
BUS OUT 1	Výstup monitoru 1
BUS OUT 2	Výstup monitoru 2
BL	Tento posuvník musí být umístěn do polohy „Close“

3. ELEKTRICKÁ INSTALACE

[1]. Vypněte síťové napájení (jističem apod.).
 [2]. Připojte jednotku dle schématu zapojení odpovídajícího požadované instalaci (plochý šroubovák 0,5x3, mírné utažení). Zkontrolujte utažení svorek.

3. TECHNICKÉ ÚDAJE

Plastové pouzdro	50x60x20 mm
Upevnění	Upevnění na zeď
Stupeň krytí	IP20
Napájení	Vedení BUS
Provozní teplota	-10 / +50 °C

EL Μεταφρασμένη έκδοση του εγχειριδίου

1. ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ
1.1 Περιγραφή

Ο συγκεκριμένος παθητικός διανομέας επιτρέπει την κατανομή του σήματος διαύλου σε δύο θέσεις για εγκατάσταση με μπουτονιέρα που έχει δύο μπουτόν. Το εν λόγω προϊόν αφορά αποκλειστικά σε εγκαταστάσεις με μέγιστη απόσταση μεταξύ της μπουτονιέρας και της πιο απομακρυσμένης οθόνης τα 200 μέτρα (με το ειδικό καλώδιο).

2. ΜΠΛΟΚ ΑΚΡΟΔΕΚΤΩΝ ΣΥΝΔΕΣΗΣ ΚΑΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΤΗΡΕΣ ΡΥΘΜΙΣΗΣ

BUS IN	Μπλοκ ακροδεκτών εισόδου BUS
BUS OUT	Δεν χρησιμοποιείται
BUS OUT 1	Έξοδος οθόνης 1
BUS OUT 2	Έξοδος οθόνης 2
BL	Ο βραχυκυκλωτήρας αυτός πρέπει να ρυθμίζεται στη θέση «Close»

3. ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

[1]. Διακόψτε την τροφοδοσία ηλεκτρικού δικτύου.

[2]. Συνδέστε τη μονάδα σύμφωνα με το σχήμα που αντιστοιχεί στην προβλεπόμενη εγκατάσταση (σίο κατασβίδι 0,5x3, μέτριο σφίξιμο).

Ελέγξτε το σφίξιμο των ακροδεκτών.

3. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Πλαστικό περίβλημα	50x60x20 mm
Στερέωση	Στερέωση στον τοίχο
Βαθμός προστασίας	IP20
Τροφοδοσία	γραμμή BUS
Θερμοκρασία χρήσης	-10 / +50 °C

AR إصدار مترجم من الدليل

1. عرض المنتج
1.1 الوصف

يُتيح الموزع السلبي تقسيم إشارة الناقل تجاه مبيتين بالنسبة لتركيبة مجهز بلوحة شارع ذات زرّين. هذا المنتج مخصّص للتركيبات مع مسافة قصوى 200 متر (مع الكابل الخاص) بين لوحة الشارع وشاشة العرض الأبعد.

2. أطراف التوصيل ومسامير الضبط المزدوجة

BUS IN	طرف الدخول BUS
BUS OUT	غير مستخدم
BUS OUT 1	مخرج شاشة العرض 1
BUS OUT 2	مخرج شاشة العرض 2
BL	يجب ضبط موضع هذا المسامير المزوج في وضع "Close"

3. التركيبات الكهربائية

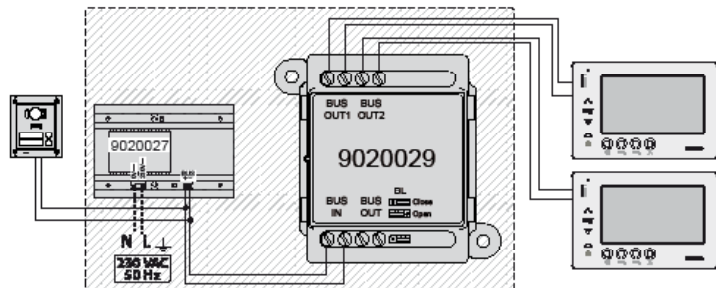
[1]. فصل منبع الطاقة.

[2]. قم بتوصيل العلية مع اتباع المخطط المناظر للتركيب المخصص (مفك براغي مسطح 0,5x3، إحكام ربط متوسط).

تحقق من إحكام ربط الأطراف.

3. المواصفات الفنية

العلبة البلاستيكية	50x60x20 مم
التثبيت	تثبيت حائطي
مؤشر الحماية	IP20
منبع الطاقة	خط التوصيل
درجة حرارة التشغيل	-10 / +50 ° مئوية



CE SOMFY hereby warrants that this product is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of the European Directives applicable to the European Union. A Declaration of Conformity is available at www.somfy.com/ce.

CE Somfy oświadcza niniejszym, że produkt jest zgodny z podstawowymi wymogami oraz innymi stosowanymi przepisami dyrektyw obowiązujących na terenie Unii Europejskiej. Deklaracja zgodności jest dostępna na stronie www.somfy.com/ce.

CE Tímto prohlášením společnost Somfy potvrzuje, že produkt splňuje základní požadavky a další příslušné předpisy evropských směrnic platných na území Evropské unie. Prohlášení o shodě je k dispozici na www.somfy.com/ce.

CE Με την παρούσα, η Somfy δηλώνει ότι το προϊόν συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις και λοιπές σχετικές διατάξεις των ευρωπαϊκών οδηγιών που ισχύουν για την Ευρωπαϊκή Ένωση. Η δήλωση συμμόρφωσης διατίθεται στην ιστοσελίδα www.somfy.com/ce.

CE بموجب ذلك، تعلن Somfy أن المنتج مطابق للاشتراطات الأساسية والبنود الأخرى ذات الصلة التي تنص عليها المواصفات المطبقة بالاتحاد الأوربي. يمكنك الاطلاع على إعلان المطابقة بالموقع الإلكتروني www.somfy.com/ce.